

## Bilbon, 2004.eko abenduaren 16an eta 17an

Jean Haritschelhar, euskaltzainburua,  
Henrike Knörr, euskaltzainburuordea,  
Xabier Kintana, idazkaria,  
Jose Luis Lizundia, diruzaina,  
Beñat Oihartzabal, Iker sailburua,  
Andres Urrutia, Jagon sailburua,  
Jose Antonio Arana Martija,  
Adolfo Arejita,  
Miren Azkarate, (16an baino ez),  
Jean Louis Davant,  
Patxi Goenaga,  
Andres Iñigo,  
Emile Larre,  
Txomin Peillen,  
Pello Salaburu, (17an baino ez), eta  
Piarres Xarritton euskaltzainak.  
Juan Jose Zearreta, kudeatzailea, Pello  
Telleria, idazkariordea, eta Mikel Gorrotxategi Onomastika batzordeko idazkaria, zegozkien gaietan.

**Ezin etorriak eta ahalak:** P. Ondarrak, ahala J. Haritschelharri; P. Zabaletak, ahala A. Iñigori.

Batzarra arratsaldeko 5etan hasi da Euskaltzaindiaren egoitzako batzar aretoan, ezkerreko zutabearen ageri diren euskaltzainak eta bertan direla.

**1. Aurreko akta onartzea:** oharrik gabe onartu da.

**2. Hizkuntza gaiak.**

**2.1. Onomastika: «Antzinateko eskualdeak» onartzea:** X. Kintanak eta Alfonso Muxikak egindako oharrak eztabaidatu ondoren, goi mailako eta erabile-ra urriko izenetan grafia etimologikoak ere ontzat eman daitezkeelako oharra erantsiz, onartu da.

**2.2. Herri izen bikoitzen hurrenkeraz jarri beharreko zeinu grafikoaz.** A. Iñigok azaroko bilkuran testuan ageri diren kontraesan batzuk azaldu ditu, horiek zuzentzea eskatuz. P. Goenaga, J. L. Lizundia, P. Xarritton, M. Gorrotxategi eta B. Oihartzabal mintzatu ondoren, behar diren zuzenketak egin dira.

**2.3. Onarturiko Gipuzkoako Herri-izendegia banatzea.** Urriko bilkuran eztabaidatzen eta onartzen amaituriko zerrenda osoa banatu da.

**2.4. Hiztegi Batua: *b-berriz* zerrendari egin zaizkion oharrak aztertzen eta eztabaidatzen jarraitzea.**

P. Salabururen ezin etorriagatik, Xabier Kintana idazkariaren zuzendaritzapean, *bat 2-tik batzar orokor*–era arteko hitzak aztertu eta onartu dira.

Bilkura 8,16an eten da.

2004.eko abenduaren 17an, goizeko 10,10etan, berriz ere ekin zaio batzarrari.

**3. 2005erako batzar egutegia.** Pello Telleria idazkariordeak Euskaltzaindiak 2005. urtean egiteko dituen batzarrak eta ospakizun-mendeurrenen datak azaldu ditu, eta onartu egin da 2005eko batzar-egutegia.

#### 4. Esku artekoak

**4.1. 2004.eko Literatur sariak.** Euskaltzaindiak eta Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioak urtero antolatzen dituzten literatur sariak aurten nortzuei eman zaizkien iragarri du Euskaltzainburuak:

Txomin Agirre eleberrari sariduna: Juan Jose Ispizua Hormaetxea. Lana: *Harizpeko neskaren afera*. Epaimahaikoak: Maria Jose Olaziregi, Tx. Peillen eta Ana Toledo.

Toribio Altzaga teatro sariduna: Pantxo Hirigarai. Lana: *40 urteak*. Epaimahaikoak: Eugenio Arozena, Daniel Landart eta Patri Urkizu.

Felipe Arrese-Beitia poesi sariduna: Aintzane Galardi Portu. Lana: *Itoti urdina-ren azpian*. Epaimahaikoak: Jon Kortazar, Mikel Lasa eta Lourdes Otaegi.

Mikel Zarate saio-sariduna: Xabier Agirre Urteaga. Lana: *Zertan dira askatasuna eta berdintasuna gaur egun?*. Epaimahaikoak: Aurelia Arkotxa, Adolfo Arejita eta Antton Aranburu.

**4.2. Durangoko 39. Euskal Liburu eta Diskoen Azokan Euskaltzaindiak izandako partaidetasunaren kontu errendapena.** Ricardo Badiola argitalpen eragileak eta Jon Artza argitalpen banaketaren arduradunak prestatuturiko txostena banatu da, Euskaltzaindiak Durangoko Liburu eta Diskoen azokan izandako partaidetasunaren, liburu aurkeztuen eta salmenten berri ematen duena.

**4.3. Txile, Argentina eta Uruguaiako bidaiaren txostena.** H. Knörr euskaltzainburuordeak, *III Congreso Internacional de la Lengua Española* delakoan Euskaltzaindiaren izenean parte hartzeko 2004.eko azaroaren 9tik abenduaren 2ra Hego Amerikako Estatu horietan egindako bidaiaren berri eman du, han emandako hitzaldiak, izandako harremanak eta egindako bisitak xeheki azalduz.

**4.4. Hiztegi Batua:** P. Salabururen zuzendaritzapean *b-berriz* zerrendari ekin zaio berriz, eta, igorrituriko hitzak ikusiz, *bautismo*-tik aurrera jardun du eztabaidak.

**4.4.1. Euskaltzaindiko karguak hautatzeko bilkura bereziko etena.** 2004.eko abenduaren 17an, goizeko 11etan, osoko batzarra eten da, Euskaltzainburua eta Zuzendaritzako karguak hautatzeko. Ondoren, 12etan ohiko bilkurari berriro lotu eta Hiztegi Batuarekin segitu da, eta *behako*-rainoko hitzak aztertu eta onartzu.

Bilkura 14etan amaitu da.

Jean Haritschelhar,  
euskaltzainburua

Xabier Kintana,  
idazkaria

## **Euskaltzaindiko zuzendaritzako karguak hautatzeko batzar berezia**

2004.eko abenduaren 17an, goizeko 11etan, osoko batzarra eten da, Euskaltzainburua eta Zuzendaritzako karguak hautatzeko. Hautesmahaia honela eratu da: buru, euskaltzain izendatu zaharrena den aldetik, Jean Haritschelhar, eta, idazkari, aldiz, Adolfo Arejita, berau azkenik sarturiko euskaltzaina izanik.

Hauek dira batzarrean izan diren euskaltzainak:

Jean Haritschelhar, euskaltzainburua,  
Henrike Knörr, euskaltzainburuordea,  
Xabier Kintana, idazkaria,  
Jose Luis Lizundia, diruzaina,  
Beñat Oihartzabal, *Iker* sailburua,  
Andres Urrutia, *Jagon* sailburua,  
Jose Antonio Arana Martija,  
Adolfo Arejita,  
Jean Louis Davant,  
Patxi Goenaga,  
Andres Iñigo,  
Emile Larre,  
Pello Salaburu,  
Txomin Peillen eta  
Piarres Xarritton.

Hasieran, etorri ez diren euskaltzainen ahalak kontuan hartu dira: P. Zabaletaren ahala A. Iñigori; P. Ondarrarena, M. Azkaraterena eta J. M. Lekuonarena J. Haritschelharri; J. San Martinena J. L. Lizundiari; X. Dihartzerena J. L. Davanti, eta Antonio Zavalarena A. Arejitari. Mahaiburuak kargu bakoitzerako dei bana egin du eta kandidatu hauek aurkeztu dira:

**Euskaltzainburua:** Andres Urrutiak bere burua aurkeztu eta Euskaltzaindian burutu nahiko lituzkeen egitasmoak azaldu ditu laburki. Ondoren, botoetara jota, honako emaitzak izan dira:

Botoemaileak:	22
Kandidatuaren alde:	14
Zuriak:	8

**Euskaltzainburuordea:** J. Haritschelharrek, Euskaltzaindiaren arauetan idatzia izan ez arren, aspaldian Euskaltzaindiaren erabiltzailearen erabileraren gogoratu du, hots, euskaltzainburu-euskaltzainburuorde karguak Ipar-Hegoalde artean banatzea, alde biek Akademiaren buruzagitzan ordezkaritza izan dezaten. Hortaz, oraingo honetan euskal-

tzainburua Hegoaldekoa denez gero, euskaltzainburuorde kargurako B. Oihartzabali pertsona egokia deritzo eta horregatik bera proposatzen du. Interesatuak ontzat eman du. Ondoren, botoetara jota, honako emaitzak izan dira:

(1. itzulia)

Botoemaileak:	22
Kandidatuaren alde:	12
Henrike Knörren alde:	1
Zuriak:	9

(2. itzulia)

Botoemaileak:	22
Kandidatuaren alde:	13
Henrike Knörr:	4
Zuriak:	5

**Idazkaria:** Xabier Kintana aurkeztu da. Botoetara jota, honako emaitzak izan dira:

Botoemaileak:	22
Kandidatuaren alde:	13
Patxi Goenagaren alde:	1
Zuriak:	8

**Diruzaina:** Jose Luis Lizundia aurkeztu da, emaitza hauekin:

Botoemaileak:	22
Kandidatuaren alde:	17
Zuriak:	5

**Iker Sailburua:** Henrike Knörr aurkeztu da, emaitza hauekin:

Botoemaileak:	22
Kandidatuaren alde:	13
Pello Salabururen alde:	1
Zuriak:	8

**Jagon Sailburua:** Ez da hautagairik aurkeztu. Halere, Andres Urrutiak, Nafarroari begira, ezinbestekoa deritzo zuzendaritzan nafar bat egoteari. Horretarako, Andres Iñigo aurkezten du, pertsona erabat egokia delakoan. Jean Haritschelhar bat etorri da proposamenarekin. Interesatuak, aspaldian daukan lan-zamagatik bere burua ez duela aurkezten esan arren, egin den proposamena bozkatu da. Emaitzak hauek izan dira:

Botoemaileak:	22
Kandidatuaren alde:	13
Andres Urrutiaren alde:	1
Zuriak:	8

Beraz, Zuzendaritza honela eraturik gelditu da: Euskaltzainburu, Andres Urrutia. Euskaltzainburuorde, Beñat Oihartzabal. Idazkari, Xabier Kintana. Diruzain, Jose Luis Lizundia. Iker Sailburu, Henrike Knörr. Jagon Sailburu, Andres Iñigo.

Mahaiburua eta gainerako euskaltzainek hautatu berriei zorianak eman dizkiete.

Batzar berezia 12etan amaitu da.

Jean Haritschelhar,  
hautesmahaiburua

Adolfo Arejita,  
idazkaria

## AGERIKO BILKURA

2004-XII-17

Egoitzan, 2004ko abenduaren 17an, bildu da Euskaltzaindia, arratsaldeko 5etatik 6 eta erdietara, hilberri-txosten bi irakurtzeko eta ohorezko euskaltzain izendatu berriei diplomak emateko.

Bildu dira: J. Haritschelhar, euskaltzainburua; H. Knörr, buruordea; X. Kintana, idazkaria; J. L. Lizundia, diruzaina; A. Urrutia, Jagon sailburua; M. Azkarate, P. Charritton, A. Iñigo eta E. Larre euskaltzain osoak.

J. A. Retolaza eta K. Etxenagusia euskaltzain ohorezkoak; J. Agirreazkuenaga, G. Aulestia, R. Badiola, L. Baraiazarra, X. Erdozia, P. Iñigo, P. Telleria, P. Uribarren eta J. Zearreta urgazleak; Pruden Gartzia, Lutxi Alberdi, Amaia Okariz eta Emilio Porras Euskaltzaindikoko langileak.

Mahaiburuan eseri dira: J. Haritschelhar, euskaltzainburua; H. Knörr, buruordea; X. Kintana, idazkaria; J. L. Lizundia, diruzaina eta A. Urrutia, Jagon sailburua.

Ongietorria eman die Euskaltzainburuak bertaratu direnei eta, Xabier Kintana idazkariak, atzo arratsaldean eta gaur goizean egin diren batzarretan Euskaltzaindia zertan aritu den azaldu du.

Ondoren, Martin Ugaldere (1921-2004) hilberri-txostena irakurri du Joan Mari Torrealdeai euskaltzain urgazleak. Hiru etapatan banatu du hizlariak M. Ugaldere ibilbidea: lehena, 1921etik 1947ra bitartekoa, Andoainen abiatu eta bukatzen da; bigarrena, 1947tik 1969ra bitartekoa, Caracas eta Venezuelen barrena gauzatzen da; eta hirugarrena, 1969tik 2004ra bitartekoa, berriz Euskal Herrian zehar, Hondarribian hasi eta Donibane Lohizunetik barrena ibili ondoren Hondarribian amaitzen da.

Jarraian, Andres Urrutia euskaltzainak, Augustin Zubikarai ohorezko euskaltzain ondarrutarren hilberri-txostena irakurri du (1914-2004). Hizlariak, hirualdi ezberdinetan banatu du Augustin Zubikaraien bizitza: gerra aurreko idazle gaztea (1914-1937), gerra osteko euskal suspertzailea (1937-1978) eta hogeita bost urte emankorrek (1979-2004). Gazte-gaztetatik izan zuen idazteko zaletasuna eta egokitu zitzaion bizi-modu latz eta zailak ez zuen kokildu. Kazetaritza eta antzerkia izan ziren haren idazle-genero emankorrenak. Horrez gain, kultura suspertzailea ere izan zen, euskalgintzaren bultzatzailea, aldizkari-sortzailea. Euskaltzain urgazle zen 1961etik eta ohorezko euskaltzain 1993tik. Herriko euskara erabili zuen, bertako esamolde eta berbez aberastua. Liburu ugari idatzi zuen eta sari asko eskuratu. Euskal antzerkigintzan eta kazetaritzan erreferentzia nahitaezko bihurtu da Augustin Zubikarai.

Azkenik, ageriko bilkurako bigarren xedeari ekin zaio. Azaroaren 26an izendatu ziren ohorezko euskaltzainei diplomak ematea gauzatu da. Euskaltzainburuak banan-banan deitu ditu, eta hona hemen nork zeini eman dion diploma:

- Pello Apezetxeari, Andres Iñigok eman dio.
- Koldo Artolari, Henrike Knörrek.
- Federico Barrenengoari, Henrike Knörrek.
- Josep Caminori, Jean Haritschelharrek.
- Jean-Baptiste Dirassar-i, Pierre Xarrittonek.
- Joseba Intxaustiri, Andres Urrutiak.
- Jon Lopategiri, Jose Luis Lizundiak
- Francisco J. Orozen izenean haren ilobari -Bittor Orozi-, Jean Haritschelharrek.

Une honetan, Euskaltzainburuak amaitutzat eman du ageriko bilkura.



Jean Haritschelhar,  
euskaltzainburua



Xabier Kintana,  
idazkaria